

POEMAS DE AMOR

NIZAR QABBANI



O TEXTO: A obra de Nizar Qabbani é desconhecida no Brasil, ao contrário do que acontece na França e na Inglaterra. Os poemas aqui selecionados retiram o véu que envolve as relações amorosas entre homem e mulher no mundo árabe. Os textos fazem parte das chamadas *qasidas*, a forma poética do período clássico da literatura árabe, no apogeu do Califado Abássida. O eu lírico se coloca em posição de vassalagem diante da amada, fazendo com que a figura feminina se transforme na razão de sua vida. Recorremos à tradução direta do árabe, como forma de divulgar o poeta através de sua língua pátria. Esta breve seleção visa apresentar o poeta ainda desconhecido no Brasil.

•
•
Texto traduzido: Qabbani, Nizar. *Arabian Love Poems*. Arabic and English Texts. Translations by Bassam K. Frangieh & Clementina R. Brown. Lon-don: Lynne Rienner, 1999.

O AUTOR: Nascido na capital da Síria, em 1923, Nizar Qabbani foi poeta, ensaísta, jornalista e diplomata, provavelmente um dos poetas mais populares do mundo árabe do século XX. Seus poemas podem ser divididos em dois grandes temas: o amor e o pan-arabismo. Amor e erotismo, num mundo repleto de regras e códigos de honra, são abordados no mais puro lirismo em sua poesia. Nizar Qabbani morreu em 1998, em Londres, vítima de um ataque cardíaco, mas até hoje o mundo árabe canta seus poemas de amor.

A TRADUTORA: Muna Omran é Doutora em Teoria e História da Literatura pela Unicamp. Editora da *Revista Litteris* (www.revistaliteris.com.br), como pesquisadora realiza estudos voltados à cultura e literaturas de língua árabe, estudos culturais e teoria literária.